

(451) ငေးမှိုင်းတယ် = (精神的に)へこむ

ကျောင်းဆရာဖြစ်ဖို့စာမေးပွဲကျတဲ့အခါကျွန်
တော်ငေးမှိုင်းခဲ့တယ်။

(教員になるための試験に落ちたとき、私はへこんだ)

(452) ကမောက်ကမဖြစ်တယ် = 矛盾する

သူ့အလုပ်လုပ်နည်းဟာကမောက်ကမဖြစ်နေလို့
ယုံကြည်ဖို့ခက်ခဲ့တယ်။

(彼の仕事のやり方は、矛盾していて信じがたい)

(453) ချောက်ကျတယ် = 奇襲する

ကျွန်တော်တို့ဟာရုတ်တရက်တပ်မတော်ရဲ့
ချောက်ကျခြင်းကိုခံခဲ့ရတယ်။

(私たちは、突然、国軍の奇襲を受けた)

(454) မျက်နှာစုံညီတယ် = 勢ぞろいする

ရန်ကုန်မြို့ကပြည်သူဥယျာဉ်ထဲမှာတပ်မတော်
ဗိုလ်ချုပ်တွေကမျက်နှာစုံညီပြီးဗိုလ်ချုပ်နေဝင်း
ရဲ့မွေးနေ့ကိုဂုဏ်ပြုနေတယ်။

(ヤンゴン市の人民公園に、ビルマ軍の将軍たちが勢ぞろ
いして、ネ・ウィン将軍の誕生日を祝っている)

(455) ကစဉ့်ကလျားဖြစ်တယ် = 四散する

တပ်မတော်စစ်သားတွေရွာကိုဝင်လာတယ်ဆို
တဲ့သတင်းကိုကြားပြီးရွာသူရွာသားတွေဟာက
စဉ့်ကလျားဖြစ်တယ်။

(国軍兵士らがその村に入ってきたという知らせを聞いて、
村人たちは四散した)

(456) ပြွတ်သိပ်တယ် = ခွဲယွဲခွဲယွဲ

ရန်ကုန်သွားတဲ့ဘတ်စ်ကားဟာအမြဲတမ်းပြွတ်
သိပ်နေတယ်။

(ヤンゴンに行くバスは、いつもぎゅうぎゅうだ)

(457) ရေစီးသန်တယ် = 流れが急だ

မိုးရာသီဖြစ်ရင်ဧရာဝတီမြစ်ဟာရေစီးသန်လာ
တယ်။ (雨季になると、エヤワディ川は流れが急になる)

(458) 動詞語幹 + လင့်ကစား = ~したとしても

ဗမာပြည်မှာတပ်မတော်စစ်သားဖြစ်လင့်ကစား
ဆင်းရဲသားတွေကိုမရှောင်အနိုင်ကျင့်တယ်။

(ビルマでは、国軍兵士になったとしても、貧民に対してさえ
暴虐を働く)

(459) တွေ့ကရာစကား = 口から出まかせ

သူဟာအမြဲတမ်းတွေ့ကရာစကားဘဲပြောတဲ့အ
တွက်မယုံကြည်နိုင်ဘူး။

(彼はいつも口から出まかせばかり言うので、信じられない)

(460) ညီးညှတယ် = 愚痴をこぼす

သူဟာလခနည်းပေမဲ့လုံးဝမညီးညှဘူး။

(彼は月給は少ないが、まったく愚痴をこぼさない)